



Кафедра  
**Иберо-романского языкознания**

IX юбилейная научная конференция,  
посвященная 70-летию испанистики  
в МГУ имени М.В. Ломоносова

**ИБЕРО-РОМАНИСТИКА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ:  
НАУЧНАЯ ПАРАДИГМА И АКТУАЛЬНЫЕ ЗАДАЧИ**

21-22 ноября 2018 г.

**ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ**

Филологический факультет  
МГУ им. М.В. Ломоносова



# ОРГКОМИТЕТ

## ПОЧЁТНЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

декан филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, профессор  
**М.Л. РЕМНЁВА**

## ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

зав. кафедрой иберо-романского языкознания, профессор  
**Ю.Л. БОЛЕНСКАЯ**

## ОРГКОМИТЕТ

**О.А. САПРЫКИНА** – профессор кафедры иберо-романского языкознания  
**Н.Ф. МИХЕЕВА** – профессор кафедры теории и практики иностранных языков (РУДН), академик МАН ВШ  
**Е.В. ОГНЕВА** – вед. науч. сотрудник кафедры истории зарубежной литературы  
**Ю.А. КАРПОВА** – доцент кафедры иберо-романского языкознания  
**А.В. БАКАНОВА** – доцент кафедры иберо-романского языкознания  
**В.В. ДОЛЖЕНКОВА** – доцент кафедры иберо-романского языкознания  
**К.В. КИЧИГИН** – преподаватель кафедры иберо-романского языкознания  
**А.В. КУТЬКОВА** – ст. преп. кафедры иберо-романского языкознания  
**А.А. НЕВОКШАНОВА** – ст. преп. кафедры иберо-романского языкознания  
**О.К. РАНКС** – ст. преп. кафедры иберо-романского языкознания  
**М.С. СNETKOBA** – доцент кафедры иберо-романского языкознания  
**А.О. УРЖУМЦЕВА** – доцент кафедры иберо-романского языкознания

## ОТВЕТСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ ОРГКОМИТЕТА

**Д.Л. ГУРЕВИЧ** - доцент кафедры иберо-романского языкознания

Регламент выступлений  
на пленарном заседании – 20 минут,  
в секциях – 10-15 минут

**21 НОЯБРЯ, СРЕДА**

ауд. 11 (1 этаж)

**10.00**

Регистрация участников конференции

**11.00**

## **ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ**

**На торжественном заседании присутствуют:**

Чрезвычайный и полномочный посол Испании в Российской Федерации  
**Фернандо Вальдеррама де Пареха**

Чрезвычайный и полномочный посол Бразилии в Российской Федерации  
**Антониу Луис Эспинола Салгаду**

Чрезвычайный и полномочный посол Португалии в Российской Федерации  
**Паулу Визеу Пинейру**

Советник по культуре Посольства Испании в Российской Федерации  
**Альваро де ла Рива Гусман де Фрутос**

Советник по культуре Посольства Аргентины в Российской Федерации  
**Орасио Лассари Матиэу**

Секретарь Посольства Кубы в Российской Федерации  
**Марта Гарсиа Эрнандес**

Секретарь Посольства Кубы в Российской Федерации  
**Федерации Гретель Родригес Крус**

Уполномоченная по вопросам культуры Посольства Мексики в Российской Федерации  
**Наталья Фортунь Херес**

специалисты из российских ВУЗов, Академии Наук Российской Федерации  
выпускники, учащиеся и члены кафедры иберо-романского языкознания

## ПРОГРАММА ТОРЖЕСТВЕННОГО ЗАСЕДАНИЯ

- Приветствие проректора МГУ имени М.В. Ломоносова **Юрия Александровича Мазея** / Vicerrector de la Universidad Estatal M.V. Lomonósov de Moscú Yuriy A. Mazey
- Приветствие декана филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, профессора **Марины Леонтьевны Ремнёвой** / Marina L. Remniova, Decana de la Facultad de Filología de la Universidad Estatal M.V. Lomonósov de Moscú
- Выступление зав. кафедрой иберо-романского языкознания филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, профессора **Юлии Леонардовны Оболенской** / Yulia L. Obolénskaya, Directora del Dep. de Lingüística Iberorrománica de la Facultad de Filología de la Universidad Estatal M.V. Lomonósov de Moscú, Directora del Centro de Estudios Iberorrománicos
- Приветствие Чрезвычайного и полномочного посла Испании в Российской Федерации **Фернандо Вальдеррамы де Пареха** / Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de España Fernando Valderrama de Pareja
- Приветствие Чрезвычайного и полномочного посла Бразилии в Российской Федерации **Антониу Луиса Эспинолы Салгаду** / Embaixador Extraordinário e Plenipotenciário do Brasil Antonio Luis Espinola Salgado
- Приветствие Чрезвычайного и полномочного посла Португалии в Российской Федерации **Паулу Визеу Пинеиру** / Embaixador Extraordinário e Plenipotenciário de Portugal Paulo Vizeu Pinheiro
- Приветствие Советника по культуре посольства Аргентины в Российской Федерации **Орасио Лассари Матиэу** / Consejero cultural de la Embajada de Argentina Horacio Lazzari Mathieu
- Приветствие секретаря посольства Кубы в Российской Федерации **Марты Гарсиа Эрнандес** / La Tercera Secretaria de la Embajada de Cuba Martha García Hernández
- Приветствие гостей, выпускников и студентов кафедры иберо-романского языкознания

13.00 - 14.30

ПЕРЕРЫВ / PAUSA CAFÉ

14.30 - 18.00

**I. ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ – АУД. 843 (А) (8 ЭТАЖ)**

**1. Д.Ф.Н. ОБОЛЕНСКАЯ ЮЛИЯ ЛЕОНАРДОВНА (МГУ)**

Языковое сознание испанцев как психолингвистический и этнокультурный феномен

**2. Д.Ф.Н. КОФМАН АНДРЕЙ ФЕДОРОВИЧ (ИМЛИ РАН)**

Мачистские мотивы в испаноамериканском фольклоре

**3. В.Н.С. ТОМИРДИАДО ГАЛИНА ВЛАДИМИРОВНА (ФГБУК «ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭРМИТАЖ»)**

Античные древнеримские мозаики в Испании

**4. Д.Ф.Н. ЗЕЛИКОВ МИХАИЛ ВИКТОРОВИЧ (СПБГУ)**

Этнолингвистические особенности астура-галисийского ареала Пиренейского полуострова

**5. Д.Ф.Н. КОСАРИК МАРИНА АФНАСЬЕВНА (МГУ)**

Роль миссионерской лингвистики в истории языкознания – Грамматики португальских авторов XVI – XVII вв.

**6. Д.Ф.Н. РАЕВСКАЯ МАРИНА МИХАЙЛОВНА (МГУ)**

Человек и пространство: Испания в литературе путешествий начала XIX века

**7. Д.Ф.Н. САПРЫКИНА ОЛЬГА АЛЕКСАНДРОВНА (МГУ)**

Лузотропикализм как эссенциалистский дискурс

**8. ПРОФЕССОР САДИКОВ АЛЕКСАНДР ВИКТОРОВИЧ (МИД РФ)**

О морфосинтаксических классах испанской лексики

**22 НОЯБРЯ, ЧЕТВЕРГ**  
Секция №1 - ауд. 1049 (10 этаж)  
**9.00 – 13.30**

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ГРАММАТИКИ, ПРАГМАТИКИ И ПРЕПОДАВАНИЯ  
СОВРЕМЕННЫХ ИБЕРО-РОМАНСКИХ ЯЗЫКОВ**

Руководители: к.ф.н. Шершукова О.А., к.ф.н. Ануфриев А.А., к.ф.н. Кичигин К.В.

**1. María Adelaida Gil-Martínez (Instituto Cervantes de Moscú)**

El Corpus de Aprendices de Español (CAES): estudio del aprendizaje del contraste imperfecto/indefinido en español por de hablantes de ruso

**2. Ануфриев Александр Александрович (ИЯ РАН)**

Особенности выбора оценочных предикатов в конструкциях с пропозициональным дополнением. Колебания говорящего

**3. Вяльяк Криста Энновна (СПбГИКиТ)**

Синтаксические структуры при выражении экспрессивных речевых актов

**4. Кичигин Кирилл Валерьевич (МГУ)**

Синтаксический статус местоименной клитики в испанском языке

**5. Егизарян Павел Эдуардович (МГУ)**

Перифраза *ig + inf.* в структуре португальской временной системы

**6. Кабицкий Михаил Евгеньевич (МГУ), (РГГУ)**

Пособие по португальскому языку для знающих испанский. Опыт разработки и применения

**7. Кругова Марина Сергеевна (ВВАТ)**

К проблеме дифференциации существительных «двойственного рода» в современном испанском языке

**8. Мурашкина Ольга Викторовна (ИГСУ РАНХиГС)**

Теоретические основы обучения иностранным языкам и практическая роль обучающего

**9. Николаева Елена Станиславовна (СПбГУ)**

Португальско-испанские эквиваленты русских неопределенно-личных предложений (на материале переводов повести М.Ф. Достоевского «Белые ночи»)

**10. Фомина Полина Сергеевна, Мельник Яна Андреевна, Евсеева Алина Андреевна (РУДН)**

Мультимодальный текст в аспекте визуальной и аудиовизуальной коммуникации

**11. Шалюхина Анна Владимировна (МГИМО)**

Глаголы речи с эмпатийным значением в испанском языке

**12. Шершукова Оксана Андреевна (Дипломатическая академия МИД России)**

Семантико-грамматические особенности португальского квантификатора *TODO*

**22 НОЯБРЯ, ЧЕТВЕРГ**  
Секция №2 - ауд. 827 (8 этаж)  
**9.00 – 13.30**

**ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ДИСКУРСА И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ**

Руководители: к.ф.н. Константинова Н.С., к.ф.н. Романова Г.С., к.ф.н. Уржумцева А.О.

**1. Балматова Татьяна Михайловна (МГИМО)**

Россия и русские в романистике А. Переса-Реверте: индивидуальность или стереотип?

**2. Бочарова Анна Владимировна (ВУ МО РФ)**

Дискурсивный хронотоп интернет-коммуникации

**3. Джишкариани Лиана Мерабиевна (РУДН)**

Баскская топонимия через призму контактов баскского и испанского языков в общественно-политическом дискурсе современного медиапространства

**4. Зайковская Светлана Андреевна (РГГУ)**

«Do you gracias a la Virgen...» или что делать, когда тебя услышали. Вотивные практики в современной Мексике

**5. Константинова Наталия Сергеевна (ИЛА РАН)**

Босса-нова и бразильская национальная идентичность

**6. Ларионова Марина Владимировна, Романова Галина Сергеевна (МГИМО)**

Морфология и семантика дискурсивной метафоры в испанском медийном пространстве

**7. Мосина София Константиновна (МГИМО)**

«Китайская шкатулка» – новый инструмент манипуляции в испанском политическом дискурсе в условиях кибердемократии

**8. Радович Мария (РУДН)**

Análise do discurso político dos candidatos presidenciais no Brasil: breve resumo

**9. Торощина Татьяна Геннадиевна (МГУ)**

Опасайтесь розовых дельфинов (оборотничество в бразильском фольклоре)

**10. Уржумцева Анна Олеговна (МГУ)**

Футбольные клубы Испании о себе и о мире: лингвостилистический анализ текстов их официальных сайтов

**22 НОЯБРЯ, ЧЕТВЕРГ**  
Секция №3 - ауд. 843 (а) (8 этаж)  
**9.00 – 13.30**

**ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУР СТРАН ИБЕРО-РОМАНСКОЙ РЕЧИ**

Руководители: к.ф.н. Огнева Е.В., к.ф.н. Мазняк М.М., к.ф.н. Согомонян М. К.

**1. Чернов Антон Владимирович (ИОН РАНХиГС)**

Поэзия Франсиску Са де Миранды в восприятии младших современников

**2. Огнева Елена Владимировна (МГУ)**

«Дон Альваро, или Сила судьбы» герцога Риваса: одиссея романтического сюжета

**3. Курякова Марфа Викторовна (МГУ)**

Густаво Адольфо Беккер: от поэтики к поэзии («Литературные письма к женщине», «Рифмы»)

**4. Махортова Варвара Александровна (МГЛУ)**

Неоднозначность и противоречивость в романе «Сеньора» Жозе де Аленкара

**5. Ларикова Юлия Анатольевна (РЭУ)**

Жизнеописание Фаундо Кирогги, или литературный миф о «злом гаучо» в очерке Д.Ф. Сармьенто

**6. Согомонян Мариам Кероповна (РЭУ)**

«Хуан Морейра»: психология конфликта гаучо

**7. Мазняк Мария Михайловна (СПбГУ)**

Две фуги «Растворения» Мариу де Са-Карнейру

**8. Ганиева Регина Равильевна (ИМЛИ РАН)**

«Четыре всадника Апокалипсиса» В. Бласко Ибаньеса: роман как документ эпохи

**9. Соколова Ксения Андреевна (СПбГУ)**

Концептуальные особенности колористики пейзажа в романе Р. Санчеса Ферлосио «Харам»

**10. Щепалина Вера Вадимовна (МГУ)**

Лингвостилистические особенности поэмы А. Касоны «El peregrino de la barba florida»

**11. Баженова–Сорокина Александра Дмитриевна (НИУ ВШЭ)**

Хуан Бенет и латиноамериканский роман

**22 НОЯБРЯ, ЧЕТВЕРГ**  
Секция №4 - ауд.1059 (10 этаж)  
**9.00 – 13.30**

**ДИАЛОГ КУЛЬТУР И ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА**

Руководители: к. ф. н. Ранкс О.К., с. н. с. Корконосенко К.С.,  
к. ф. н. Миролубова А.Ю., к. и. н. Морозова А.В.

**1. Корконосенко Кирилл Сергеевич (ИРЛИ РАН)**

Русские переводы басен Томаса де Ириарте

**2. Морозова Анна Валентиновна (СПбГУ)**

Образы античных персонажей в испанском искусстве XVII в.

**3. Ранкс Ольга Константиновна (МГУ)**

«Комедия о разграблении Рима» Х. де ла Куэвы: пример отражения исторического сюжета в испанской драматургии XVI века

**4. Миролубова Анастасия Юрьевна (СПбГУ)**

Публицистика Г. Гарсии Маркеса боготинского периода (1954-55 гг.): магия реальности и поиски выражения национальной идентичности

**5. Крус Фахардо Юлли Марлей (СПбГУ)**

Литература о насилии. Трагедийность и ритуальность как отличительные черты колумбийской литературы

**6. Волховская Анна Григорьевна (Государственный музей А.С. Пушкина, МГУ)**

А.С. Пушкин в испанской прессе первой половины XIX века: новые материалы

**7. Denise Regina de Sales ( Rio Grande do Sul, Brasil)**

Saltykov-Schedrin em português: a sátira e o cômico na literatura russa publicada no Brasil

**8. Шевелева Александра Юрьевна (УАМ)**

La poesía rusa de la Edad de Plata y sus traducciones al español dentro y fuera de contexto

**9. Коржукова Елена Станиславовна (МГИМО)**

Любовь как тканеобразующий компонент в произведениях Артуро-Переса Реверте (на примере романа «Танго старой гвардии»)

**10. Илюшин Григорий Евгеньевич (МГУ)**

Лингвопрагматический анализ испанских переводов В. Ерофеева

**11. Шамарина Анастасия Алексеевна (МГУ)**

«Я» и «Ты» в любовной лирике Педро Салинаса

**12. Юнкова Евгения Петровна (РУДН)**

Антропонимы и мифонимы в межкультурном пространстве (на примере сопоставления переводов художественного текста)

**22 НОЯБРЯ, ЧЕТВЕРГ**  
Секция №5 - ауд. 917 (9 этаж)  
**9.00 – 13.30**

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОЦИОЛИНГВИСТИКИ**

Руководители: к.ф.н. Гринина Е.А., к.ф.н. Денисенко Г.В., к.ф.н. Снеткова М.С.

**1. Баканова Анна Валентиновна (МГУ)**

Лингвокультурологический анализ традиционных каталанских кастель

**2. Бестолкова Галина Васильевна (МГУ)**

Город – государство Макао: китайская Португалия или португальский Китай?

**3. Гринина Елена Анатольевна (МГИМО)**

Европейская каталанистика 2018: затишье перед бурей? (по итогам XVIII международной конференции по каталанскому языку и литературе)

**4. Денисенко Галина Владимировна (МГИМО)**

Лингвистическая политика в ареале бытования каталанского языка на территории Испании

**5. Евдокимова Анна Александровна (МГЛУ)**

К проблеме статуса региональных языков Испании

**6. Манухин Алексей Анатольевич (ИЛА РАН)**

Particularismo local en el desarrollo socioeconómico y político de México: el caso de Oaxaca

**7. Петрова Галина Викторовна (МГИМО)**

Взлеты и падения «língua geral» в Бразилии

**8. Понсати Маргарита (МГУ)**

Особенности перевода метафор в художественном тексте

**9. Снеткова Марина Сергеевна (МГУ)**

О предпосылках выработки нормы современного галисийского языка

**10. Терещук Андрей Андреевич (РГПУ им. А.И. Герцена)**

Языковая политика Франсиско Франко в Каталонии: запрет или гармоничное развитие регионального языка?

**22 НОЯБРЯ, ЧЕТВЕРГ**  
Секция №6 - ауд. 1055 (10 этаж)  
**9.00 – 13.30**

**ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ ИБЕРО-РОМАНСКИХ ЯЗЫКОВ**

Руководители: к.ф.н. Гуревич Д.Л., к.ф.н. Карпова Ю.А., к.ф.н. Иванова А.Н.

**1. Архипов Сергей Владимирович (МГУПП)**

Черты португальской устной речи в памятниках письменной речи португальского языка XVI в. (на материале произведений Ф. де Оливейры)

**2. Бройтман Марина Самсоновна (РУДН)**

Возвратные глагольные формы в народной латыни, испанском и других романских языках как рефлекс индоевропейского среднего залога

**3. Гуревич Дмитрий Львович (МГУ)**

Межвариантная синонимия в лексике и грамматике: пиренейский и бразильский варианты португальского языка

**4. Жолудева Любовь Ивановна (МГУ)**

Трактат Джованни Марио Алессандри «Сравнение тосканского и кастильского языков» (1560) в лингвистическом контексте эпохи

**5. Иванова Ангелина Николаевна (МГУ)**

Лингвистические особенности староиспанского текста «Libro de Apolonio»

**6. Иванова Анна Викторовна (СПбГУ)**

Дороманские элементы в топонимике Каталонии как реликты иррадиации иберской культуры

**7. Карпова Юлия Анатольевна (МГУ)**

Новейшая история языка сефардов: «judeo-español» в XX и XXI вв.

**8. Кутькова Анастасия Владимировна (МГУ)**

К проблеме чередования Usted / vos в неформальном регистре общения (на материале колумбийского национального варианта)

**9. Терентьева Екатерина Дмитриевна (РУДН)**

Подход к вопросам языковой вариативности в трудах Ассоциации Академий испанского языка (ASALE) в XXI веке

**10. Стефанчиков Игорь Вячеславович (МГУ)**

Некоторые особенности графики в первых периодических изданиях Уругвая

**22 НОЯБРЯ, ЧЕТВЕРГ**  
Секция №7 - ауд. 931 (9 этаж)  
**9.00 – 13.30**

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛЕКСИКОЛОГИИ И ФРАЗЕОЛОГИИ**

Руководители: к.ф.н. Коренева Е.В., к.ф.н. Долженкова В.В., к.ф.н. Машихина Е.В.

**1. Долженкова Виктория Викторовна (МГУ)**

Лексическое своеобразие испанской разговорной речи

**2. Коренева Елена Владимировна (МГУ)**

«Глоссарий театральных терминов XIX века»: культурные традиции и современная лексикографическая практика

**3. Лиликович Олеся Сергеевна (МГИМО)**

Aporofobia, buenismo, posverdad: о чем нам расскажут новые слова испанского языка

**4. Corredor Heras Olga (МГУ)**

La enseñanza y el aprendizaje del léxico en español

**5. Машихина Елена Владимировна (МГУ)**

Неологизмы и заимствования в венесуэльском варианте испанского языка

**6. Назаренко Анна Игоревна (Дипломатическая академия МИД России)**

Аргентина: «лексический минимум» эпохи экономического кризиса

**7. Невокшанова Анастасия Андреевна (МГУ)**

Современные тенденции развития аргентинской лексикографии

**8. Проценко Игорь Юрьевич (Universidad del Norte (UniNorte), Asunción, Paraguay)**

Лингвистическая ситуация в Парагвае. Парагваизмы в романе Хуана Мануэля Маркоса «Зима Гюнтера»

**9. Тихонова Оксана Викторовна, Шакунова Лариса Андреевна (СПбГУ)**

Алхамиадо (тексты на испанском языке в арабской графике): к определению термина

---

13.00 - 14.30

---

ПЕРЕРЫВ / PAUSA CAFÉ

---

14.30

---

## II. ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ – АУД. 843(А) (8 ЭТАЖ)

### 1. д.ф.н. Гирин Юрий Николаевич (ИМЛИ РАН)

Принципы самобытия Латинской Америки

### 2. д.ф.н. Михеева Наталья Федоровна (РУДН)

Национально-культурное своеобразие функционирования лексических единиц в колумбийском территориальном диалекте испанского языка штата Киндио

### 3. д.ф.н. Найденова Наталья Сергеевна (РУДН)

Библейский мотивный комплекс в романе Хосе Ревуэльтаса «Скорбь человеческая» (El Luto Humano)

### 4. д.ф.н. Овчаренко Ольга Александровна (ИМЛИ РАН)

Фернанду Пессоа: фрагментарность мышления - фрагментарность творчества

### 5. д.ф.н. Жорж Татьяна Константиновна (МПГУ)

En torno a la tradición nacional: Las variantes española y rusa del modo de interpretar la enfermedad de Alzheimer

### 6. д.ф.н. Чеснокова Ольга Станиславовна (РУДН)

Ономастикон в лингвокультуре и тексте (на материале романа Карлоса Фуэнтеса «Смерть Артемио Круса»)

### 7. д.ф.н. Шалудько Инна Александровна (Гданьский университет, Польша)

Литературный текст в формативный период испанского национального литературного стандарта

### 8. д.и.н. Шемякин Яков Георгиевич (ИЛА РАН)

Язык как фактор обеспечения целостности цивилизационной системы. Опыт ибероамериканского социокультурного «пограничья» в сравнительно-историческом контексте

---

18.00

---

## 18.00 -18.30 Подведение итогов конференции - ауд. 1060 (10 этаж)

Сообщения руководителей секций

18.30

**СТУДЕНЧЕСКИЙ ИСПАНСКИЙ ТЕАТР**

Испанский студенческий театр представляет постановку комедии "Собака на сене" Лопе де Веги

**ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ СПЕКТАКЛЯ ЧАЕПИТИЕ НА КАФЕДРЕ ИБЕРО-РОМАНСКОГО  
ЯЗЫКОЗНАНИЯ - АУД.1058 (10 ЭТАЖ)**

**ЗАМЕТКИ / NOTAS**









Кафедра  
Иберо-романского языкознания